

## Standardterminologi i Dewey decimalklassifikation (DDK)

(Datum 2010-01-21)

N r	Engelsk term	Svensk term
1	Comprehensive works	Övergripande verk
2	Interdisciplinary works	Tvärvetenskapliga verk
3	Related	Liknande.
4	To present	Fram till idag
5	Vs	I motsats till.
6	Add ... for standard subdivisions; see instruction at beginning of Table 1	Tillfoga... för standardindelning. Se anvisningar i inledningen till tabell 1
7	Add as instructed under ...	Tillfoga enligt anvisningar under ...
8	Add standard subdivisions as instructed under ...	Tillfoga standardindelningar enligt anvisningar under ...
9	Add standard subdivisions as instructed under ... ; however, class ... in ...	Tillfoga standardindelningar enligt anvisningar under .... Men klassificera ... under ...
10	Add to ... as instructed under ... , e.g., ... ; however, do not add for ... , e.g., ... (not ... )	Tillfoga till... enligt anvisningar under ... t.ex. ... . Men tillfoga inte för ..., t.ex. ... (inte ...)
11	Add to ... the numbers following ... in ... , e.g., ...	Tillfoga till... de nummer som följer... i..., t.ex. ...
12	Add to base number ... as instructed at beginning of Table 3, e.g., ...	Tillfoga till basnummer... enligt anvisningar i inledningen till tabell 3, t.ex. ...
13	Add to base number ... notation ..., e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... notation ..., t.ex. ...
14	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex.
15	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ... ; however, do not add notation ... from Table ... ; class in ...	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex. Men tillfoga inte notation ... från tabell ..., klassificera under ...
16	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ... ; however, do not add notation ... from Table 1 for standard subdivisions	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex. .... Men tillfoga inte notation ... från tabell 1
17	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ... ; then ... add ... and to the result add notation ... from Table ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex. ... . Tillfoga därefter ... och slutligen notation ... från tabell ... t.ex.
18	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ... ; then add further as follows:	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex. ... . Tillfoga därefter ytterligare enligt följande:
19	Add to base number ... notation ... from Table ... , e.g., ... ; then to the result add the numbers following ... in ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... notation ... från tabell ..., t.ex. ... . Tillfoga därefter de nummer som följer ... i ..., t.ex. ...

20	Add to base number ... the numbers following ... in ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i ... t.ex. ...
21	Add to base number ... the numbers following ... in ... , e.g., ... ; however, for ... , see ...	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i ..., t.ex. .... Men för ... se ...
22	Add to base number ... the numbers following ... in ... , e.g., ... ; then add further as follows:	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i ..., t.ex. .... Tillfoga därefter ytterligare enligt följande:
23	Add to base number ... the numbers following ... in notation ... from Table ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i notation ... från tabell ... t.ex. ...
24	Add to base number ... the numbers following ... in notation ... from Table ... , e.g., ... ; however, do not add notation ... from Table 1 for standard subdivisions	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i notation ... från tabell ..., t.ex. .... Men tillfoga inte notation ... från tabell 1
25	Add to base number ... the numbers following ... in notation ... from Table ... , e.g., ... ; then add further as follows:	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i notation ... från tabell ..., t.ex. .... Tillfoga därefter ytterligare enligt följande:
26	Add to base number ... the numbers following ... in notation ... from Table ... , e.g., ... ; then add further as instructed under ... , e.g., ...	Tillfoga till basnummer ... de nummer som följer ... i notation ... från tabell ... t.ex. .... Tillfoga därefter ytterligare enligt anvisningar under ... t.ex. ...
27	Add to base number as instructed under ...	Tillfoga till basnummer enligt anvisningar under ...
28	Add to each subdivision identified by ... as follows:	Tillfoga till varje indelning märkt med ... enligt följande:
29	Add to each subdivision identified by ... notation ... from Table ... , e.g., ...	Tillfoga till varje indelning märkt med ... notation ... från tabell ..., t.ex. ...
30	Arrange ... chronologically	Ordna ... kronologiskt
31	Arrange alphabetically by ... , e.g., ...	Ordna alfabetiskt efter ..., t.ex. ...
32	As modified under ...	Enligt modifiering under ...
33	Class ... in ...	Klassificera ... under ...
34	Class ... in ... without adding notation ... from Table ...	Klassificera ... under ... utan att tillfoga notation ... från tabell ...
35	Class ... a specific ... with the ..., e.g.,...	Klassificera en särskild ... med ..., t.ex. ...
36	Class ... a specific ... with the ... , plus notation ... from Table ... , e.g., ...	Klassificera ... en särskild ... med ... plus notation ... från tabell ..., t.ex. ...
37	Class ... a specific subject or discipline with the subject or discipline, plus notation ... from Table ... , e.g., ...	Klassificera ... ett särskilt ämne eller disciplin med ämnet eller disciplinen plus notation ... från tabell ..., t.ex. ...
38	Class here ...	Klassificera här ...
39	Do not add notation ... from Table 1; class in ...	Tillfoga inte notation ... från tabell 1, klassificera under ...
40	Do not use; class in ...	Använd ej, klassificera under ...
41	Do not use for ...; class in ...	Använd ej för ..., klassificera under ...
42	Do not use notation ... from Table 1 for ... ; class in ...	Använd ej notation ... från tabell 1 för ..., klassificera under ...
43	Do not use standard subdivisions	Använd ej standardindelningar
44	Except for modifications shown under	Bortsett från de modifieringar som anges

	specific entries, add to each subdivision identified by ... as follows:	under särskilda ingångar, tillfoga till varje indelning märkt med ... följande:
45	Except for modifications shown under specific entries, use the following modified standard subdivisions:	Bortsett från de modifieringar som anges under särskilda ingångar, använd följande modifierade standardindelningar:
46	<i>For ..., see ...</i>	<i>För ... se ...</i>
47	<i>For ..., see the ..., e.g., ...</i>	<i>För ... se ..., t.ex. ...</i>
48	<i>For ..., see the ... , plus notation ... from Table ... , e.g., ...</i>	<i>För ... se ...plus notation ... från tabell ..., t.ex. ...</i>
49	<i>For ... a specific subject or discipline, see the subject or discipline, plus notation ... from Table ... , e.g., ...</i>	För ... ett särskilt ämne eller disciplin, se ämnet eller disciplinen plus notation ... från tabell ... t.ex. ...
50	For a specific part of this jurisdiction, region, or feature, see the part and follow instructions under —4–9	För särskilda delar av detta geografiska område se respektive del och följ anvisningarna under —4–9
51	Former heading: ...	Tidigare rubrik
52 A	Former name: ...	Tidigare namn
52 B	Former names: ...	Tidigare namn
53	Give priority in notation to ...	Prioritera i notationen
54	If in doubt, prefer ...	Vid tveksamhet, föredra ...
55	If in doubt, prefer in the following order: ...	Vid tveksamhet, föredra i följande ordning: ...
56	If the jurisdiction or area does not have its own number in Table 2, do not add ... , e.g., ... (not ... )	Om det geografiska området inte har ett eget nummer i tabell 2, tillfoga inte ..., t.ex. ... (inte ...)
57	Including ...	Omfattar
58	Limited to ...	Begränsat till ...
59	Miscellaneous ...	Diverse
60	Most recently used in Edition ...	Senast använt i upplaga ...
61	[Never assigned]	Aldrig använt
62	Not limited by ...	Ej begränsat till ...
63	Not provided for elsewhere	Som saknar annan placering
64	Notation from Table 1 as modified under ..., e.g., ...	Notation från tabell 1 så som den är modifierad under ... t.ex. ...
65	Number built according to instructions under ...	Nummer byggt enligt anvisningar under ...
66 A	Number built according to instructions under ... and at beginning of Table 3	Nummer byggt enligt anvisningar under ... och i inledningen till tabell 3
66 B	Numbers built according to instructions under ... and at beginning of Table 3	Nummer byggt enligt anvisningar under ... och i inledningen till tabell 3
67	Observe table of preference under ...	Observera prioritetsordning under ...
68	Only those named below	Begränsat till dem som har placering nedan
69	Other ...	Övriga
70	Regardless of ...	Oavsett ...
71	See also ... for ...	Se även ... för ...
72	See also ... for ... ; also ... for ...	Se även ... för ... Se även ... för ...

73	See also discussion at ...	Se även diskussion under ...
74	See also discussion at ... ; also at ...	Se även diskussion under ... ; även under ...
75	See Manual at ...	Se manualen under ...
76	See Manual at ... ; also at ...	Se manualen under ... Se manualen under ...
77	Specific ...	Särskilda ...
78	Standard subdivisions are added for ... and ... together, for ... alone	Standardindelningar tillfogas för ... och ... tillsammans, för ... ensamt
79	Standard subdivisions are added for any or all topics in heading	Standardindelningar tillfogas både för enstaka ämnen och för alla ämnen i rubriken
80	Standard subdivisions are added for either or both topics in heading	Standardindelningar tillfogas för ett eller båda ämnena i rubriken
81	Subdivisions are added for ...	Indelningar tillfogas för ...
82	Subdivisions are added for either or both topics in heading	Indelningar tillfogas för ett eller båda ämnena i rubriken
83	Subdivisions may not be added	Tillfoga ej indelningar
84	SUMMARY	Översikt
85	[Unassigned]	[Vakant]
86	Unless other instructions are given, class a subject with aspects in two or more subdivisions of ... in the number coming ..., e.g.,...(not ...)	Förutsatt att inga andra anvisningar ges, klassificera ett ämne med aspekter från två eller flera indelningar av ... under det nummer som kommer ... t.ex. (inte ...)
87	Unless other instructions are given, observe the following table of preference for ... , e.g., ... (not ... ):	Förutsatt att inga andra anvisningar ges, observera prioritetsordningen i tabellen nedan för ..., t.ex. ... (inte...)
88	Unless other instructions are given, observe the following table of preference, e.g., ... (not ... ):	Förutsatt att inga andra anvisningar ges, observera prioritetsordningen i tabellen nedan, t.ex. ... (inte ...)
89	Use ... for ...	Använd ... för ...
90	Use notation from Table 1 as modified under ...	Använd notation från tabell 1 så som den är modifierad under ...
91 A	Variant name: ...	Annat namn:
91 B	Variant name for ... : ...	Annat namn för
91 C	Variant names: ...	Andra namn:...
91	Variant names for ... : ...	Andra namn för ...